CATHEDRAL OF THE ANNUNCIATION

425 West Magnolia Street, Stockton, CA 95203 (*Parish House*)
400 West Rose Street, Stockton, CA 95203 (*Church)*
Phone: (209) 463 –1305 Fax: (209) 463–0807
www.annunciationstockton.org

FIRST SUNDAY OF ADVENT ❧ DECEMBER 3, 2023

The Most Reverend Myron J. Cotta, D.D.
Bishop of Stockton / Obispo de Stockton

Pastoral Team

The Reverend Hamilton Suarez, Parochial Administrator
The Reverend Joseph Nguyen, Parochial Vicar
Richard Braun, Director of Operations
Deacon Martin Baeza
Deacon Armando Moreno
Deacon Mike Wofford
Jason Jeffrey, Director of Music Ministries
Lili Bobadilla, Faith Formation Director
Kathy Freitas, Business Manager
Mari B. Jeffrey, Communications Coordinator
Alma Suerdieck, Office Manager
Alberto Navarro, Sacristan
Felipe Bedolla, Maintenance
Tomás Cano, RN, BSN, Parish Nurse

Parish School / Escuela Parroquial

1110 North Lincoln Street, Stockton, CA 95203
(209) 444–4000 www.annunciation-school.org
Adriana Gonzales, Parish School Principal

Parish House Office Hours / Horario de Oficina

Monday — Friday / Lunes — Viernes
8:30 a.m. – 12:30 p.m., 1:00 p.m. – 5:00 p.m.
info@annunciationstockton.org

Mass Schedule / Horario de Misas

Monday – Friday: 8:00 a.m.

Saturday / Sábado
5:30 p.m. – English
7:00 p.m – Español

Sunday / Domingo
7:00 a.m., 9:00 a.m., 11:00 a.m. – English
1:00 p.m. – Español

Sacrament of Penance / Confesiones

Wednesday / Miércoles
7:00 – 8:00 p.m.

Saturday / Sábado
8:30 – 9:30 a.m.

Parish Preschool / Escuela Preescolar:

440 West Rose Street, Stockton, CA 95203
(209) 465–2961 www.annunciationstockton.org
Shannon Rodriguez, Parish Preschool Director

PARISH MISSION

The Cathedral Parish of Annunciation is a Community of Disciples called to **WELCOME** all to **CELEBRATE** God's love in Eucharist and Sacrament, and to **GROW** in our faith and commitment in order to **SERVE** others in justice and love.

MISIÓN PARROQUIAL

La Catedral de la Anunciación es una Comunidad de Discípulos llamados a **ACOGER** a todos, a **CELEBRAR** el amor de Dios en la Eucaristía y los Sacramentos, y a **CRECER** en nuestra fe y compromiso para **SERVIR** a los demás en la justicia y el amor.

MESSAGE FROM THE PASTOR / MENSAJE DEL PÁRROCO

Dear brothers and sisters, today we begin a new liturgical year, in cycle B, for the Sunday readings.

Let us remember that the liturgical year has five seasons which, in order, are as follows: Advent, Christmas, Lent, Easter and Ordinary Time.

As a parish community, I invite you to live this time of preparation for the coming of the Lord, not only the coming which we beautifully represent with the

Continues on next page

Queridos hermanos y hermanas, hoy comenzamos un nuevo año litúrgico, en el ciclo B, para las lecturas del Domingo.

Recordemos que el año litúrgico tiene cinco tiempos que, en su orden, son los siguientes: Adviento, Navidad, Cuaresma, Pascua y Tiempo Ordinario.

Los invito para que, como comunidad parroquial, vivamos este tiempo de preparación a la venida del

Continúa en la siguiente página

Continued from the previous page:

manger and which brings us so much joy, but above all, for his second and definitive coming, the parousia. Let us ask the Lord in family prayer for the virtue of hope, which is the virtue of Advent. With joyful hope the announcement of the incarnation of the Son of God was given to the Blessed Virgin Mary, let us ask Her to continue being our companion on the journey in preparation of the encounter with her beloved Son.

The entire Advent, which begins today, is sealed with a tone of blessed hope. Hope is not a simple illusion; it is not a simple project. Hope is born at the very edge where hopelessness is also born, that is, where we know crudely and deeply what we are and what we would like to be. From the living awareness of what we are, we learn the distance to where we would want to be. May the Lord grant us to be what we are called to be, his disciples, witnesses and missionaries, so that the world believes.

I want to remind you again that, from November 19 and throughout Advent, which ends on December 24, before the celebration of the Christmas Mass, we are to support the Parish Offertory Commitment Campaign. What meaning will our commitment of the offertory have for us now that we are at the beginning of the Advent Season? I propose to return to a key word of Advent, which is to watch, or to be vigilant, so that serving with material goods helps you to continue earning the goods of heaven. The commitment of the offertory is a way of putting what is His at the service of God. "Come, Lord Jesus."

Thank you very much for your generosity!

Father Hamilton

Viene de la página anterior:

Señor, no sólo aquella venida que representamos bellamente con el pesebre y que nos da tanta alegría, sino que ante todo, para su segunda y definitiva venida, la parusía. Pidamos al Señor, en la oración de la familia, la virtud de la esperanza que es la virtud del adviento. Con esperanza gozosa le fue dado el anuncio de la encarnación del Hijo de Dios a la santísima Virgen Maria. Pidámosle a Ella seguir siendo nuestra compañera de camino en la preparación del encuentro con su amado Hijo.

Todo el adviento, que hoy empieza, está sellado con un tono de bendita esperanza. La esperanza no es simple ilusión; la esperanza no es un simple proyecto. La esperanza nace en el borde mismo en donde nace también la desesperanza, allí donde sabemos cruda y profundamente qué somos y qué quisiéramos ser. Desde la conciencia viva de lo que somos, aprendemos a conocer la distancia hasta donde quisiéramos estar. Que el Señor nos conceda ser lo que estamos llamados a ser, sus discípulos, testigos y misioneros, para que el mundo pueda creer.

Quiero recordarles nuevamente que desde el 19 de noviembre y durante todo el adviento que termina el 24 de diciembre, antes de la celebración de la misa de navidad, estamos en la parroquia apoyando la Campaña del Compromiso del Ofertorio. ¿Qué significado tendrá para nosotros este compromiso del ofertorio ahora que iniciamos el Adviento?, les propongo retomar una palabra clave del adviento que es velar, o estar vigilante, para que el saber servir con los bienes materiales, les ayude a seguir ganando los bienes del cielo. El compromiso del ofertorio es una forma de poner al servicio de Dios lo que es de Él. "Ven, Señor Jesús".

¡Muchas gracias por su generosidad!

For all that the Word of God has told us during these Sundays, I invite you to conclude in a practical way:

Let us maintain our eyes fixed on the divine ideal as I prepare for the **Prayerful Giving Parish Offertory Enhancement Campaign** because my Cathedral parish, which is part of the Kingdom of God, needs my commitment as a faithful administrator of the time, talent and treasure that God has given me with full hands.

Por todo lo que nos ha dicho la Palabra de Dios durante estos domingos, los invito a concluir de una manera práctica:

Mantengamos la mirada fija sobre el ideal divino, al preparme para la **Campaña Parroquial del Compromiso del Ofertorio,** porque mi parroquia de Catedral, que es parte del reino de Dios, necesita de mi compromiso de fiel administrador del tiempo, del talento y del tesoro que Dios me ha dado a manos llenas.

Monthly Offertory Snapshot ~
Resumen Mensual del Ofertorio

Total Offertory Collection	Offertory Collection	This Year's Budget Goal	Variance from Budget
November 5	$19,243	$16,357	$2,886
November 12	$13,329	$16,357	($3,028)
November 19	$12,342	$16,357	($4,015)
November 26	$6,447	$16,357	($9,910)
Totals	**$51,361**	**$65,428**	**($14,067)**

Mass Intentions / Misa de Intenciones:

12/4/23: 8:00 a.m. : Jovanny Velez ✝
12/5/23: 8:00 a.m. : Jose Pantoja (Special Intention)
12/6/23: 8:00 a.m. : Mark & Nick Jeffrey (Special Intention)
12/7/23: 8:00 a.m. : Kathleen Nomura ✝
12/8/23: 8:00 a.m. : Kathleen Nomura ✝
12/9/23: 5:30 p.m. : Joan Topp ✝
12/9/23: 7:00 p.m. : Lira Madrigal (Special Intention)

Call the Parish House to reserve your Mass intention.
Llame a la Casa Parroquial para reservar su intención de Misa.
(2090 463-1305

SUNDAY, DECEMBER 3
MONDAY, DECEMBER 4
8:00 a.m.: Daily Mass (English) *7:00–8:00 p.m.: Grupo de Oración: Salón del Coro*
TUESDAY, DECEDMBER 5
8:00 a.m.: Daily Mass (English) *5:30 p.m.: Choir Practice: Choir Room*
WEDNESDAY, DECEMBER 6
8:00 a.m.: Daily Mass (English) *7:00 p.m.: Advent Penance Service / Servicio Penitencial de Adviento: Church / Iglesia*

THURSDAY, DECEMBER 7
8:00 a.m.: Daily Mass (English) *6:00 p.m.: Madres de Fe y Esperanza: Iglesia* *6:00 p.m.: Frassati Young Adult Group: School Auditorium* *7:00 p.m.: Holy Hour / Hora Santa: Church / Iglesia*
FRIDAY, DECEMBER 8
Parish House Closed ~ Casa Parroquial Cerrada *8:00 a.m.: Mass for the Immaculate Conception* *5:30 p.m.: Mass for the Immaculate Conception* *7:00 p.m.: Misa de la Inmaculada Concepción*
SATURDAY, DECEMBER 9
6:30 a.m.: That Man Is You!: Choir Room *8:30 a.m. : Confessions / Confesiones : Church / Iglesia*
SUNDAY, DECEMBER 10

Sharing Our Daily Bread

Our monthly food collection will be next Saturday and Sunday **December 9 and 10.**
Thank you so much for your generous November and Thanksgiving donations! Catholic Charities is continuing to work on holiday food baskets and is in need of instant potatoes, stuffing, gravy, cornbread and cake mix, canned fruit, canned yams, cranberry sauce, macaroni and cheese and cereal.
Thank you for supporting the Sharing Our Daily Bread ministry.

Compartiendo Nuestro Pan de Cada Día

Nuestra colecta mensual de alimentos tendrá lugar el próximo fin de semana, **sábado 9 y domingo 10 de diciembre.**
Les agradecemos mucho las donaciones hechas en noviembre y especialmente en el Día de Gracias. Caridades Católicas continúa preparando las canastas con comida para los días festivos y está en necesidad de puré de papa instantáneo, relleno de pavo, salsa para el pavo, mezcla para pan de maíz, mezcla para pastel, frutas enlatadas, salsa de arándano (cranberry sauce), mac and cheese y cereales.
Muchas gracias por su participación y apoyo al ministerio de Compartiendo Nuestro Pan de Cada Día.

2023 Annunciation Advent Giving Tree

Each year during the Advent/Christmas season, the Cathedral parish reaches out to help families experiencing difficult times in our community, to other parish communities and several agencies.

How can you help? Here's how . . .

Parishioners are invited to take one or more ornaments from the Advent Giving Tree. Gift cards are welcomed and recommended. We ask that all items are new. Please bring the unwrapped items with the ornament attached to Mass with you. You are invited to process up to the altar during the offertory procession.

The Advent Giving Tree works by referral. If you would like to refer a family from our parish, please call Alma or Mari at the Parish House at (209) 463–1305. Thank you for your generosity. Please bring gifts with you to Mass or to the Parish House, no later than December 17.

Árbol de regalos de Adviento de la Anunciación 2023

Cada año, durante la temporada de Adviento/Navidad, la parroquia de la Catedral ayuda a las familias que atraviesan tiempos difíciles en nuestra comunidad, a otras comunidades parroquiales y a varias agencias.

¿Como puedes ayudar? De la siguiente manera:

Se invita a los feligreses a tomar uno o más adornos del Árbol de Adviento. Las tarjetas de regalo son bienvenidas y recomendadas. Pedimos que todos los artículos sean nuevos. Traiga los artículos sin envolver con el adorno adjunto a la Misa. Estás invitado a subir al altar durante la procesión del ofertorio.

El árbol de donaciones de Adviento funciona por recomendación. Si desea recomendar a una familia de nuestra parroquia, llame a Alma o Mari a la Casa Parroquial al (209) 463–1305. Gracias por tu generosidad. Por favor traiga regalos a Misa o a la Casa Parroquial, a más tardar el 17 de diciembre.

Ceremony of Lessons and Carols, December 24, 11:00 p.m.!

It is a tradition at the Cathedral of the Annunciation to do something special before the Midnight Mass on Christmas Eve. This year, we proudly present our **Ceremony of Lessons and Carols**.
We begin a scripture reading (the "lesson"), followed by a Christmas Carol. The congregation will have a chance to sing a long with the choir accompanied by a small orchestra.
After the Lessons and Carols, we invite you to stay and join us for midnight Mass to welcome and celebrate the coming of our Savior by singing all of favorite Christmas hymns!

Solemnity of the Immaculate Conception

Friday, **December 8** is the solemnity of the Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary. This Holy Day of Obligation is also the patronal feast of the United States.

Mass will be celebrated at 8:00 a.m., 9:00 a.m., and 5:30 p.m. in English and 7:00 p.m. in Spanish.

Solemnidad de la Inmaculada Concepción

El Viernes, **8 de Diciembre** es la solemnidad de la Inmaculada Concepción de la Bendita Virgen María. Este Santo Día de Obligación es también la fiesta patronal de los Estados Unidos.

Misas en Inglés serán celebradas a las 8:00 a.m. , 9:00 a.m. y 5:30 p.m. Misa en Español a las 7:00 p.m.

Cathedral of the Annunciation ~ Job Opening
COOK , PART-TIME, NON-EXEMPT

The Cook oversees and executes all meal preparation for the clerics who reside at the Cathedral of the Annunciation and their guests.

Qualifications: 1 year of professional cooking; certificate from a culinary school preferred; ability to manage a fully functioning kitchen; ability to maintain confidentiality; flexibility in accommodating last minute guests; valid drivers' license and transportation for grocery shopping; bilingual English/Spanish preferred. Salary- $18.75 per hour. Interested parties should submit resume to Deacon Richard Braun at dirops@annunciationstockton.org

Catedral de la Anunciación ~ Oportunidad de Empleo
COCINERA, MEDIO TIEMPO, NO EXENTA

La cocinera supervisa y ejecuta toda la preparación de las comidas para los clérigos que residen en la Catedral de la Anunciación y sus invitados.

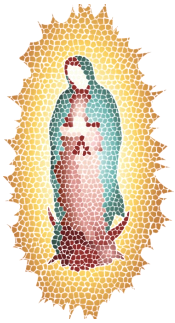
Calificaciones: Un año de cocina profesional, mostrar certificado de una escuela culinaria (preferiblemente), capacidad para manejar una cocina en pleno funcionamiento, capacidad para mantener la confidencialidad; flexibilidad para acomodar invitados de última hora; presentar licencia de conducir válida y transporte para hacer la compra de los alimentos; bilingüe inglés/español (preferentemente) Salario: $18.75 por hora. Las personas interesadas deben enviar su curriculum al diácono Richard Braun a dirops@annunciationstockton.org

Country Club TIRES & MUFFLER
SMOG CHECK
2151 Country Club Boulevard • Next to The Graduate
209-688-7213
Bob's Lube & Oil
10 MINUTE LUBE & OIL CHANGE
Plus TUNE-UP SHOP
1403 Country Club Blvd. • (209) 943-3633
CORNER OF COUNTRY CLUB & PERSHING

MATTHEW W. SMITH
Parishioner
SMITH
Commercial
Industrial
Residential
Since 1972
SMITH HEATING & AIR CONDITIONING, INC.
Commercial Kitchens · Custom Stainless Steel
H.V. A/C · Ref. · Sheet Metal
P.O. Box 8306
1150 N. Filbert St.
Stockton, CA 95208
Contractors Lic. #303146
PHONE 209/466-1434
www.smithheating-air.com

Michelle Haner, Realtor
DRE# 00879655
(209) 986-5900
Ms.Haner@comcast.net
Call for your complimentary, confidential consultation.

RE/MAX GRUPE GOLD



OUR LADY OF GUADALUPE, PRAY FOR US.

VIRGEN DE GUADALUPE, RUEGA POR NOSOTROS

IACOPI, LENZ & COMPANY
Accountancy Corporation
IL
James J. Acosta, C.P.A.
Michael Butler, C.P.A.
"Parishioners"
3031 W. March Lane, Ste 300-E
Stockton, CA 95219
(209)957-3691

Dougherty CPAs, Inc.
Steve Dougherty
3031 W March Lane Suite 210
Stockton, CA 95219
(209) 476-1111
www.DoughertyCPAs.com

OUR CATHOLIC CEMETERIES

San Joaquin Catholic
719 Harding Way
Stockton, CA 95201
209-466-6202

St. John's Catholic
17871 S. Carrolton Rd
Escalon, CA 95320
209-838-7134

The Only Consecrated Catholic Cemeteries in San Joaquin County. Mass is offered at the cemeteries for those entrusted to our care.

Noble Flower Farm
Eileen Yeager
Locally Grown Flowers
209-400-0302
nobleflowerfarm@gmail.com
@noble_flower_farm

DELGADO DENTAL GROUP
Alfonso Delgado, D.D.S.
Parishioner
8 W SWAIN ROAD
STOCKTON, CA 95207
209-474-8888
Se Habla Español
Family Dentistry Dentures Implants

Casa Bonita
Funeral Home & Event Room
(209) 942-2500
2500 Cemetery Lane, Stockton
Off California & Harding Way
Stockton's Finest Funeral Chapel

Greener SOLUTIONS.
HEAT & AC
Solar • Windows • Insulation • Roofing
Greener Solutions
Stockton's Top Rated HVAC
1818 W. Fremont Street
Stockton, CA 95203
(209) 213-2888
GSHomeServices.com